

MUT

SEID MUTIG
MACHT MIT

Мои, Твои, Наши Права.

Краткое руководство для
женщин-беженок

РАСШИРЕНИЕ ПРАВ И ВОЗМОЖНОСТЕЙ ЖЕНЩИН.

Проект MUT

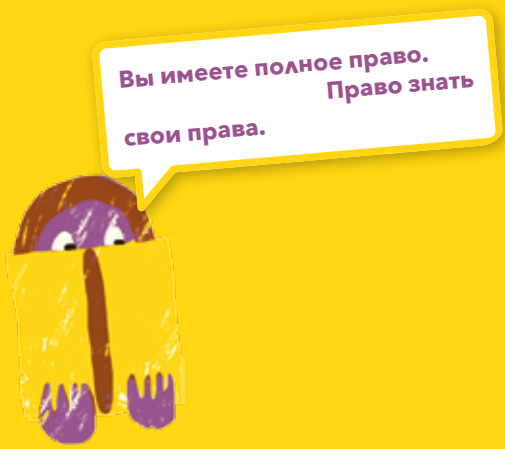
Мигрантки и беженки сталкиваются с одинаковыми проблемами. Они живут в стране, где их зачастую не воспринимают как равноправную часть общества. Ассоциация DaMigra e.V. обращается в проекте MUT к ценному опыту женщин-мигранток, которые уже продолжительное время живут в Германии. Ободряя женщин-беженок и помогая им построить мосты из прошлого в будущее, эти женщины информируют, консультируют и поддерживают женщин-беженок своим примером активного участия в жизни общества.

Проект MUT является организатором мероприятий, а также консультационных проектов и проектов по оказанию помощи по всей Германии, которые бывшие женщины-мигрантки проводят для женщин-беженок, поддерживая их и помогая начать им новую жизнь.

У женщин-беженок есть полное право знать свои собственные права. В центре просветительской работы проекта MUT находятся расширение прав и возможностей женщин и права человека.

Мероприятия, организуемые в рамках проекта MUT:

- семинары о правах человека и правах женщин
- информационные столы по вопросам воспитания, образования и здоровья
- посещение общественных учреждений



Вы имеете полное право.
Право знать
свои права.

ВЫ ИМЕЕТЕ ПОЛНОЕ ПРАВО.

Право знать свои права.

✓ Хотя правовые государства гарантируют неприкосновенность человеческого достоинства, а также равенство прав для всех, права определенных групп людей по-прежнему довольно часто нарушаются.

В связи с данным обстоятельством в ходе развития международной защиты прав человека сформировался определенный вид усиленной защиты прав именно этих групп особого риска. Помимо детей, сюда относятся женщины, мигранты и беженцы. Это означает, что права женщин нарушаются особенно часто лишь на основании их пола. Женщины-беженки подвержены при этом двойной угрозе: и в роли женщин, и в роли беженок.

Но насколько вам, женщинам-беженкам, вообще знакомы в контексте пережитых и известных нарушений прав женщин всеобщие права человека и эти специальные защитные механизмы? Ведь какая польза от того, что у вас есть права, если вы их не знаете? Какая польза знать права женщин, не понимая их? И какой смысл в том, чтобы понимать права женщин и права человека, если они не соблюдаются и не защищаются?

Приведенная далее информация служит для того, чтобы вы, являясь беженками в Германии, знали свои права. Она откроет вам пути, с помощью которых вы сможете добиться исполнения своих прав.

Данное руководство направлено на то, чтобы придать вам СИЛЫ, которые помогут добиться

исполнения своих прав в области работы, образования, убежища, здоровья, брака и семьи, а также ощутить политическую и общественную сопричастность. Вы найдете конкретных консультантов, к которым вы в любое время сможете обратиться со своими проблемами.

Данное руководство не претендует на полноту. Оно является лишь небольшим импульсом к тому, чтобы женщины-беженки обратили внимание на имеющиеся у них в Германии права.



МОЕ, ТВОЕ, НАШЕ ПРАВО

На убежище

От прибытия до решения

У тебя есть право подать в Германии заявление о предоставлении убежища. Для этого тебе необходимо зарегистрироваться в качестве лица, ищущего убежище. Вслед за этим ты получишь свидетельство о регистрации в качестве лица, претендующего на убежище (BÜMA). BÜMA – это не правооснование для пребывания, а лишь временный выдаваемый для пребывания документ.

После этого у тебя есть право подать ходатайство о предоставлении убежища в Федеральное ведомство по делам миграции и беженцев (BAMF). После подачи ходатайства о предоставлении убежища тебе в письменном виде будут сообщены дата и время твоего личного заслушивания. Необходимо обязательно принять участие в заслушивании. При отсутствии достоверного документа, подтверждающую уважительную причину отсутствия, (например, в случае болезни в BAMF должны быть представлены медицинские справки) федеральное ведомство примет заочное решение по твоему ходатайству

на основании имеющихся документов.

У тебя есть право быть заслушанной на твоем родном языке.

КУДА ОБРАТИТЬСЯ

Объединение «Адвокаты без границ»

Anselm-Feuerbach-Platz 2

79100 Freiburg / Фрайбург

info@aogde.com

0761 80520

anwaeltinnen-ohne-grenzen.de

Являясь жертвой особого полового преследования/сексуального насилия – например, на родине тебе грозит убийство за «честь семьи», нанесение увечья половым органам или вступление в брак по принуждению – ты к тому же имеешь право на то, чтобы твое заслушивание проводилось женщиной, в присутствии переводчицы. В том случае, если об этом не было известно до заслушивания и ты не хочешь отвечать на вопросы мужчине, у тебя есть право заявить об этом во время заслушивания.

Возможные выносимые решения

Положительное

При положительном решении у тебя, как у лица, имеющего право на убежище, есть право на получение паспорта для поездок за границу и разрешения на пребывание на три года.

В течение первых трех месяцев после вступившего в силу положительного решения по ходатайству о предоставлении убежища у тебя также есть право на осуществление въезда в страну членов твоей семьи для ее воссоединения. Это означает, что ты можешь забрать к себе своего супруга и/или несовершеннолетних детей.

У тебя есть право на свободный доступ на рынок труда, а также право на интеграционные курсы, получение финансовых услуг, детских и родительских пособий, жилищного пособия и ссуды на обучение.

(«Простое») отклонение ходатайства о предоставлении убежища, но наличие защиты от депортации (так называемой «субсидиарной защиты»)

У тебя есть право не быть подвергнутой депортации, если тебе на родине грозит опасность для жизни и здоровья. В этом случае у тебя есть право получить разрешение на пребывание сроком на один год. Возможность воссоединения с семьей ограничена.

Если по твоему ходатайству о получении убежища принято негативное решение (но ВAMF выносит вердикт о запрете депортации), то у тебя есть право в течение двух недель подать иск в административный суд. Это должно быть сделано через адвоката.

Отклонение ходатайства о предоставлении убежища как «явно необоснованного» (отсутствие защиты от депортации)

Есть также другой вид негативного решения по поводу ходатайства о предоставлении убежища – его отклонение как «явно необоснованного». В этом случае у тебя есть право опротестовать его в течение одной недели в рамках срочного заявления в суд. Пожалуйста, учти, что данный протест не приостанавливает исполнения вынесенного решения, т.е. тебя все равно могут депортировать.

Если твое ходатайство о предоставлении убежища отклоняется, то у тебя есть право подать ходатайство о покрытии адвокатских и иных судебных расходов. Для одобрения предоставления такой помощи по возмещению судебных расходов за счет средств бюджета необходимо наличие шансов на выигрыш дела и отсутствие у тебя достаточных средств. Достаточно предоставить справку о получении пособий лицом, претендующим на получение убежища.

МОЕ, ТВОЕ, НАШЕ ПРАВО

На образование/участие в интеграционных курсах

Доступ к образованию зависит от статуса твоего пребывания, т.е. от того, рассматривается или уже рассмотрено твое ходатайство о получении убежища, получила ты его или была признана лишь нуждающейся во временной защите.

У детей и подростков есть право ходить в школу независимо от статуса их пребывания.

Первым шагом является участие в интеграционных курсах. Интеграционные курсы могут посещать претенденты на получение убежища с хорошей перспективой, лица, не подлежащие депортации и имеющие разрешение на пребывание, а также те, у кого есть разрешение на пребывание.

Если вы не будете посещать обязательные интеграционные курсы, то получаемая вами социальная помощь может быть уменьшена. Это может отрицательно повлиять на ваши резюме, подаваемые в университеты и институты, а также на поиск. Это может отрицательно повлиять на ваши резюме, подаваемые в университеты и институты, а также на поиск. Это может отрицательно повлиять на ваши резюме, подаваемые в университеты и институты, а также на поиск.

ОБРАТИВШИСЬ СЮДА, ТЫ ПОЛУЧИШЬ ДОПОЛНИТЕЛЬНУЮ ИНФОРМАЦИЮ ОБ ИНТЕГРАЦИОННЫХ КУРСАХ НЕДАЛЕКО ОТ ТВОЕГО МЕСТА ЖИТЕЛЬСТВА

- ▮ Молодежные миграционные службы и миграционные консультации
- ▮ Интеграционное ведомство или межкультурное бюро муниципального образования
- ▮ Культурные центры
- ▮ Языковые школы и университеты
- ▮ Бюро по трудоустройству и центр занятости
- ▮ Центры образования для взрослых

МОЕ, ТВОЕ, НАШЕ ПРАВО

На работу

✓ Доступ на рынок труда зависит от статуса твоего пребывания. В первые три месяца пребывания и во время пребывания в учреждении первичного приема беженцев доступ на рынок труда для тебя закрыт. Тебе необходимо разрешение на работу, которое выдается местным ведомством по делам иностранных граждан.

С 4-го месяца ты во многих частях Германии можешь начать работать. Поскольку положения, касающиеся доступа на рынок труда, часто меняются, тебе необходимо всегда обращаться за консультацией в бюро по трудоустройству.

Если ты начнешь работать без разрешения на работу, то это будет угрозой статусу твоего пребывания.

МОЕ, ТВОЕ, НАШЕ ПРАВО

На обучение и образование

✓ Чтобы начать обучение, тебе необходимо иметь право на работу.

Информацию об исключениях ты можешь получить в бюро по трудоустройству или в промышленно-ремесленной палате.


Наличие оснований для получения высшего образования проверяется университетами и институтами.

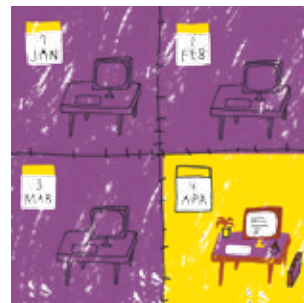
Обязательным условием для большинства направлений обучения является достаточное владение немецким языком.

Право на получение ссуды на обучение или помощи на профессиональное образование – государственной финансовой поддержки обучения и образования – зависит от статуса пребывания.

Возможно участие беженцев в стипендиальных программах. Соответствующую информацию ты можешь получить в расположенных недалеко от тебя университетах и институтах.

ФЕДЕРАЛЬНЫЙ КООРДИНАЦИОННЫЙ ЦЕНТР

 www.arbeitsagentur.de



МОЕ, ТВОЕ, НАШЕ ПРАВО

В браке, незарегистрированном браке и как матери

На свободный выбор партнера и супруга

У тебя есть право выходить замуж когда и за кого ты хочешь. В Германии ты также можешь жить со своим партнером или партнершей, не заключая официального брака.

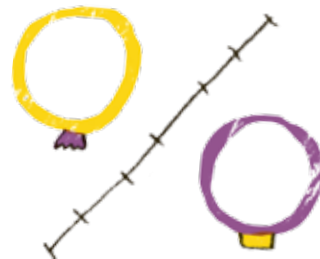
В гражданском браке

В Германии сегодня действует так называемый обязательный гражданский брак, т.е. только зарегистрированный в загсе брак является юридически значимым. Заключенный за границей брак в Германии, как правило, признается, если на момент заключения брака обе стороны соответствовали необходимым для заключения брака материально-правовым требованиям (например, не состояли в браке и достигли минимального брачного возраста).



На равные права для женщин и мужчин в браке и партнерстве

Женщины и мужчины имеют равные права и обязанности в браке и при его расторжении. Ты сама решаешь, сколько детей и когда ты хотела бы иметь. Кроме того, у тебя есть право развестись со своим мужем, даже если он этого не хочет.



На развод

Если ты захочешь развода, тогда получи помощь в консультационном центре или найди себе адвоката. Развод возможен также во время рассмотрения ходатайства о предоставлении убежища. Решение по твоему ходатайству о предоставлении убежища выносится независимо от соответствующего ходатайства твоего мужа.

Право родительской опеки

Если вы решаетесь развестись, то несмотря на это можете продолжать совместно заботиться о ваших детях. Однако необходимо решить, где ребенок будет жить: только у отца или только у матери, или у обоих родителей поочередно. В последнем случае у детей есть право высказать свое мнение по поводу того, как им будет лучше.

Права детей – права человека. У родителей есть право и обязанность надлежащим образом заботиться о своих детях. Это означает, что у тебя, как у матери, есть права и есть обязанности.

У тебя есть право на твоего ребенка, независимо, состоишь ты в браке с его отцом или нет.

Твои дети имеют право на жизнь без насилия. Ты можешь защитить своего ребенка от побоев и жестокого обращения, даже со стороны родственников.

Твои дети имеют право на образование. В Германии каждый ребенок ходит в школу не менее девяти лет.

Решение о том, пойдет ли твой ребенок в детский сад и будет ли он посещать уроки религии в школе, принимаешь ты.

У ТВОИХ ДЕТЕЙ ЕСТЬ ПРАВО НА ЖИЗНЬ БЕЗ НАСИЛИЯ



ВАЖНУЮ ПОМОЩЬ В ЭТИХ ВОПРОСАХ МОГУТ ОКАЗАТЬ МЕСТНЫЕ ВЕДОМСТВА ПО ДЕЛАМ МОЛОДЕЖИ И КОНСУЛЬТАЦИОННЫЕ ЦЕНТРЫ ПО ВОПРОСАМ СЕМЬИ.

Объединение ProFamilia по вопросам половой, партнерства и планирования семьи в Германии

📧 www.profamilia.de

Объединение межнациональных браков

📧 www.verband-binationaler.de

«Белое кольцо» – федеральный телефон для жертв насилия

📞 116 006

Психологическая помощь в трудных ситуациях

📧 www.nummergegenkummer.de

МОЕ, ТВОЕ, НАШЕ ПРАВО

На физическую неприкосновенность и здоровье

У тебя есть право на физическую неприкосновенность. Тем самым подразумевается, что никто не вправе подвергнуть тебя насилию. Закон защищает тебя от

- физического насилия
- побоев, сексуальной агрессии, нанесения тебе телесных повреждений
- психического насилия
- stalkingа, угроз, любых форм целенаправленного запугивания
- организованного насилия
- ущемления твоих прав законами, инфраструктурой, языком



ВОТ НЕСКОЛЬКО МЕСТ, КУДА ТЫ МОЖЕШЬ ОБРАТИТЬСЯ:

Экстренный вызов полиции

☎ 110

Федеральное объединение мобильного консультирования

☎ 0351 500 541 6

«Белое кольцо» – федеральный телефон для жертв насилия

☎ 116 006

Телефон помощи женщинам-жертвам насилия

☎ 08000 116 016

Объединение консультационных центров и служб экстренной помощи для женщин

☎ 030 322 99 500

Pro Asyl

☎ 069 242 314 20

Федеральный союз помощи одиноким несовершеннолетним беженцам

☎ 030 820 974 30

Антидискриминационный союз Германии (advd)

☎ 0341 307 876 90

МОЕ, ТВОЕ, НАШЕ ПРАВО

На потомство и сексуальное здоровье

Твоя способность забеременеть и твоя сексуальность находятся под особой защитой. Если тебя волнует один из приведенных ниже вопросов, то тебе смогут помочь указанные ниже консультационные центры:

- Мне сказали, что в Германии иметь больше двух детей – это неправильно. Это правда?
- Я беременна, но не могу выносить ребенка. Я хочу прервать беременность. Кто мне может в этом помочь?
- Я боюсь обрезания. С кем мне можно об этом поговорить?
- Я опасаясь болезней, передаваемых половым путем. Где мне можно пройти тест, и как я могу предохраниться?
- Я не хочу беременеть. Где мне получить информацию о средствах предохранения от беременности?
- Мой партнер принуждает меня попробовать новые способы полового акта. Как мне противостоять этому?

Права женщин - права человека

☎ 069 970 979 70

pro familia

☎ 069 269 577 90

Телефон помощи беременным в трудной ситуации

☎ 0800 40 40 020

Stop-mutilation.de Телефон помощи

☎ 0211 938 857 91

■ Меня изнасиловали. Мне трудно говорить об этом. Кому мне можно довериться?

МОЕ, ТВОЕ, НАШЕ ПРАВО

На свободу мысли, совести и вероисповедания

У всех людей есть право придерживаться определенного вероисповедания или мировоззрения, менять свои взгляды или не исповедовать никакой религии. У тебя есть право в одиночку или вместе с другими жить в соответствии со своей верой. Свобода вероисповедания и мировоззрения – это часть свободы человека.

МЫСЛИ
СВОБОДНЫ

МОЕ, ТВОЕ, НАШЕ ПРАВО

На участие

✓ Даже если ты как беженка не имеешь права участия в выборах, твой голос может быть услышан:

- Ты можешь встречаться с женщинами, и вы можете самоорганизоваться, например, учредить какое-либо объединение.
- Ты можешь открыто собираться вместе с другими людьми и выступать за свои права и против несправедливости.
- Ты можешь стать общественно и политически активной, например, в мигрантских объединениях и инициативах.



МОЕ, ТВОЕ, НАШЕ ПРАВО

На культурную идентичность


✓ Ты как женщина-беженка имеешь право жить своей культурой и раскрывать свою индивидуальность. Все формы дискриминации (на основании пола, этнического происхождения, вероисповедания, возраста, инвалидности, сексуальной идентичности) запрещены и наказуемы. Существуют неправительственные организации, которые окажут тебе независимую помощь и поддержку, если, например,

- тебя оскорбили или на тебя напали на улице из-за цвета кожи;
- ты, как женщина-мусульманка, ищешь работу или квартиру в платке и подвергаешься дискриминации из-за своего вероисповедания;
- ты влюбишься в женщину и открыто ее обнимаешь, а тебе или твоей подруге из-за этого угрожают или наносят телесные повреждения;
- ты являешься трансгендером, транссексуалом, интерсексуалом или гомосексуалом и тебе отказывают в праве на психологическую и медицинскую помощь.

**БОЛЬШЕ ОТКРЫТОСТИ.
БОЛЬШЕ УВАЖЕНИЯ.
БОЛЬШЕ МНОГООБРАЗИЯ.**

ЗДЕСЬ ТЫ НАЙДЕШЬ СПИСОК ОРГАНИЗАЦИЙ ЖЕНЩИН-МИГРАНТОК:


DaMigra e. V. (ассоциация организаций женщин-мигранток)

 www.damigra.de


LesMigras e. V. - Служба, занимающаяся вопросами дискриминации и насилия консультационного центра для лесбиянок в г. Берлин (консультации на арабском, немецком, английском, курдском, персидском, французском, испанском, сербохорватском и русском языках; многоязычный сайт)

 lesmigras.de


Союз геев и лесбиянок Германии (LSVD):

 www.lsvd.de


MILES - центр для мигрантов, геев и лесбиянок Союза геев и лесбиянок Берлина-Бранденбурга:

 berlin.lsvd.de

Институт прав человека (немецкий-английский):

 www.institut-fuer-menschenrechte.de

Terre des Femmes - права человека для женщины

 www.frauenrechte.de

Иллюстрации: el boum

Проект MUT Право знать свои права.

Dr. Soraya Mocket
Руководство проектом MUT

Małgorzata Gedlek
Общая координация проекта

Nevruz Karadas
Связь с прессой и работа с общественностью

DaMigra e.V. | MUT-Projekt
Am Sudhaus 2
12053 Berlin
☎ 030 92 25 13 01

✉ mut@damigra.de
🌐 www.damigra.de/mut-projekt
📘 www.facebook.com/DaMigra



Организатор проекта:



При поддержке:



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Migration, Flüchtlinge und
Integration